

## ТКАНИННІ ЕЛЕМЕНТИ ПОБУТУ В ПЕЙЗАЖНІЙ МЕТАФОРИЦІ УКРАЇНСЬКИХ ПИСЬМЕННИКІВ ДРУГОЇ ПОЛОВИНИ ХІХ СТОЛІТТЯ

У статті запропоновано огляд найбільш уживаних тканинних елементів побуту в пейзажній метафоричній українських письменників другої половини ХІХ століття: І. Нечуя-Левицького, Панаса Мирного, раннього М. Коцюбинського; виділено панівні властивості позначуваних тканинними елементами предметів об'єктивної дійсності, котрі лягають в основу метафоризації; окреслено лексичний і граматичний контекст уживання аналізованих одиниць.

**Ключові слова:** тканинний елемент побуту, метафора, пейзаж, І. Нечуй-Левицький, Панас Мирний, ранній М. Коцюбинський.

*The article offers an overview of the most used tissue elements of everyday life in the landscape metaphors of Ukrainian writers of the second half of the 19th century – I. Nechuy-Levytsky, Panas Mirny, early M. Kotsyubynsky; dominant properties of real objects marked by tissue elements are highlighted; the lexical and grammatical context of tissue elements is outlined.*

**Key words:** tissue element of everyday life, metaphor, landscape, I. Nechuy-Levytsky, Panas Mirny, early M. Kotsyubynsky.

Співіснування української реалістичної традиції з романтичною, активне звернення до фольклорних джерел та інші чинники призводять до специфічного характеру одного з облич українського реалізму, котре можна окреслити як етнографічне. За С. Єсельчиком, оскільки українські громади навіть політично

безвинну, суто культурницьку діяльність мусять провадити не-легально, то простір національних і опозиційних жестів починає обмежуватися власним домом, одягом, стравами, напоями тощо, котрі набувають статусу важливого «комунікативного коду» [1, с. 20–21]. Звідси абсолютно логічно впливає те, що елементи побуту стають вплетеними і в об'єкт змалювання, і в засоби зображення, і в метафорику художніх текстів: це і вияв власної ідентичності, і апелювання до автентичного зображального інструментарію, і водночас документальне фіксування найближчого оточення.

Пейзажну метафорику, котра містить яскраві тканинні елементи побуту, можна віднайти в текстах зокрема І. Нечуя-Левицького, Панаса Мирного й раннього М. Коцюбинського. Фактично, у нашому дослідженні буде зроблено огляд зазначених елементів саме в контексті пейзажної школи І. Нечуя-Левицького, оскільки два останні автори на початкових етапах своєї творчості беруть за взірця саме цього письменника.

Першою метафорично опрацьованою одиницею, що ми її розглянемо, стане **«килим»**: «Дорога слалась по зеленому степу широким килимом між двома окопами...» [1, с. 177] (підкреслення тут і далі моє. — В. Ш.); «Поле — що безкрає море — скільки зглянеш — розіслало зелений килим, аж сміється у очах» [6, с. 35]; «А за річкою, попід кучерявим зеленим лісом, вся гора вкрита розкішними килимами ярини. Гарячою барвою горить на сонці ячмінь, широко стелється килим ясно-зеленого вівса...» [2, с. 37]; «Межи зеленими килимами біліє гречка, наче хто розіслав великі шматки полотна білити на сонці» [2, с. 37]; «А недужий... споглядає на сей світ хороший, на сей степ широкий, немов килим квітчастий...» [2, с. 198–199]; «...Розіслалися лани широкими килимами, ховаючи свої краї аж там, де земля сходиться з небом...» [5, с. 322]. Нерідко аналізований об'єкт виступає в порівняннях, що виражено не лише крізь відповідні порівняльні сполучники, а й крізь орудний відмінок іменника.

Фактично в усіх наведених прикладах фігурує лексема *широкий*, саме ця властивість килима виведена на передній план. Часто до одиниці прив'язано флорономени (*гречка, ярина, овес* та ін.). Серед кольоративів першість надано зеленій барві. Із цього всього випливає те, що найчастіше з «килимом» автори порівнюють поля, лани або великі масиви зелені. Є випадки акцентування на такій рисі килима, як наявність певного візерунка, тоді тканинний елемент побуту корелює з квітами.

Другий елемент у нашому аналізі – **«стрічка»**: «На селі де-не-де червоно світилися вікна, а за селом, в тіні зубчастих горбів, тяглися чорною стрічкою виноградники» [3, с. 20]. Натрапляємо на розглядуваний елемент не лише в художніх творах, а й в епістолярії письменників: «Над деревами биндочка неба, мов блакитна дорога» [4, с. 93]. Провідними рисами стрічки, котрі лягають в основу метафори, стають вузькість, довгість, еластичність, хвилястість. Найчастіше елемент виринає в контексті порівняння з річкою, що асоціативно прив'язує стрічку до водних об'єктів: «Долиною повилася річечка, наче хто кинув нову синю стрічку на зелену траву» [2, с. 37]; «Внизу, по долині, вилася Рось по зелених луках, як синя стрічка по зеленій сукні» [10, с. 186]; «Сула вилася нанизу срібною стрічкою по зелених лугах, по сіножатях, по густих очеретах» [8, с. 20]. Є випадки порівняння стрічок зі снігом або сонячним промінням: «Над лісом од сонця тяглися неначе довгі стьожки та стрічки, виткані з світла й золота» [9, с. 302]; «На самий сніг по обидва боки дороги позвішувались ніби довгі білі зависи та гірлянди з широких білих стрічок...» [10, с. 203]. Найбільш уживаними кольоративами є холодні відтінки: синій, блакитний, срібний, зелений. Із синтаксичного боку «стрічка» може виступати додатком або обставиною (нерідко з вираженням крізь орудний відмінок, завдяки його яскравій порівняльній семантиці), а також головним членом речення (часто ускладненим порівняльними сполучниками).

Третій аналізований елемент – **«скатерть»** («скатертина», «скатерка»): «Уся зелена степова скатерть, скільки можна було скинути оком, була ніби заткана квітками...» [11, с. 177]; «...А там знов яри розстелялись перед її думою, неначе розгорталась квітчаста скатерть перед очима» [7, с. 352]; «На обидва боки від дороги, скільки скинеш оком, розстелилось поле, вкрите снігом, мов білою скатеркою» [2, с. 99]. За вираженням і головним комплексом визначальних рис «скатерть» дуже наближена до «килима». Вона фігурує у двох ключових аспектах: 1) як поле або великий масив зелені (лексеми «зелений», «степовий», «затканий», «квітчастий», «квітки»); 2) як щось, укрите снігом (тут утілено яскраву побутову семантику – скатерть як елемент затишного, вишуканого, домашнього застілля – звідси й кольоронім «білий»).

Четвертий елемент, котрий ми розглянемо, – **«пояс»**: «В глибокому яру ніби в'ється оксамитовий зелений пояс, на котрому блищать ніби вправлені в зелену оправу прикраси з срібла. Два рядки білих хат попід горами біліють, неначе два рядки перлів на зеленому поясі» [9, с. 172]. У наведеному прикладі з І. Нечуя-Левицького «зелений пояс» (вузька довга ділянка) виступає тлом для рядів білих хат, котрі наближуються до срібних прикрас, перлів. Фіксуємо ще такі приклади метафоричного опрацювання «пояса»: «А там далі за річкою, що обставилася стіною темнозеленого очерету, потяглося нив'я довгими поясами...» [5, с. 322]; «Він слідив за ними, як вони (хмари диму. – В. Ш.) згорталися у клубки, як розгорталися, розстелялися довгими поясами... Сонце якраз ускочило у вікна, і його ясне проміння золотило ті сизі клубки диму, переливалося у його довгих поясах різними цвітами, різними кольорами» [5, с. 92]. В останньому прикладі з Панаса Мирного з «поясами» корелюють клуби диму, що з боку образності є доволі незвичним; якраз цей зразок може переконливо свідчити про особливий світогляд розглядуваних авторів, що в ньому ваго-

ме місце посідають етнографічні елементи, зокрема тканинний побут.

Деякі тканинні елементи побуту вже набули статусу стертих метафор, що говорить про поступове входження відповідних одиниць у пласт загальнонавживаної лексики. У цьому ракурсі можна навести **«рукав»**. У «Словнику української мови» в одинадцяти томах другим значенням лексеми «рукав» є: «Водяний потік, що відійшов у бік від головного русла; відгалуження ріки» [12]. Як приклад уживання якраз наведено речення з І. Нечуя-Левицького: *«Коло самого Канева Дніпро протікає двома рукавами, якраз так, як коло Києва»*.

Отже, ми розглянули такі тканинні елементи в пейзажній метафорі українських письменників XIX століття, як «килим», «стрічка», «скатерть» і «пояс». Якщо «килим» за набором ключових пов'язаних лексем і образів корелює зі «скатеркою», то «стрічка» — з «поясом»: перші дві одиниці, як правило, асоційовані з великим масивом зелені; вирізняльною рисою «скатерті» є схильність авторів до порівняння її із засніженою землею, що надає «скатерті» яскравого зв'язку із білим кольором (семантика охайності; асоціація із домашнім застіллям, затишком); визначальною ознакою «килима» й «скатерті» також постає візерунковість. Головними аспектами «стрічки» й «поясу» стають хвилястість, гнучкість, велика довжина. Прикметно, що «стрічку» часто прив'язано до водних об'єктів, натомість «пояс» виступає більш універсальним образом. Із синтаксичного боку зазначені елементи фігурують у ролі додатка або обставини (нерідко з вираженням крізь орудний відмінок, завдяки його яскравій порівняльній семантиці), або головного члена речення (часто ускладненого порівняльними сполучниками). З наведеного аналізу випливає те, що елементи побуту, зокрема тканинного, глибоко врастають у мислення, лексикон й образний запас авторів другої половини XIX століття, ілюструючи унікальність художнього світогляду того часу.

### Список використаних джерел

1. Єкельчик С. Українофіли: світ українських патріотів другої половини XIX століття. Київ : КІС, 2010. 267 с.
2. Коцюбинський М. Твори в семи томах / [редкол. : О. Є. Засенко (голова) та ін.]. Київ : Наукова думка, 1973–1975. Т. 1. Повісті. Оповідання (1884–1897) / упоряд. та прим. В. В. Яременка. 1973. 404 с. : іл.
3. Коцюбинський М. Твори в семи томах / [редкол. : О. Є. Засенко (голова) та ін.]. Київ : Наукова думка, 1973–1975. Т. 2. Повісті. Оповідання (1897–1908) / упоряд. та прим. М. С. Грицюти. 1974. 384 с. : іл.
4. Коцюбинський М. Твори в семи томах / [редкол. : О. Є. Засенко (голова) та ін.]. Київ : Наукова думка, 1973–1975. Т. 5. Листи (1886–1904) / упоряд. та прим. Н. О. Шиної. 1974. 430 с. : іл.
5. Мирний П. Зібрання творів у семи томах / [редкол. : М. Є. Сиваченко (голова) та ін.]. Київ : Наукова думка, 1968–1971. Т. 1. Повісті та оповідання / упоряд. та прим. М. Л. Мандрики та К. М. Секаревої. 1968. 605 с. : іл.
6. Мирний П. Зібрання творів у семи томах / [редкол. : М. Є. Сиваченко (голова) та ін.]. Київ : Наукова думка, 1968–1971. Т. 2. Хіба ревуть воли, як ясла повні? / упоряд. та прим. М. Л. Гончарука. 1969. 458 с., іл.
7. Нечуй-Левицький І. Зібрання творів у десяти томах / [редкол. : Н. Є. Крутікова (голова) та ін.]. Київ : Наукова думка, 1965–1968. Т. 1. Прозові твори / упоряд. та прим. М. Л. Гончарука. 1965. 390 с. : іл.
8. Нечуй-Левицький І. Зібрання творів у десяти томах / [редкол. : Н. Є. Крутікова (голова) та ін.]. Київ : Наукова думка, 1965–1968. Т. 7. Прозові твори / упоряд. та прим. Н. І. Чорної та М. С. Грицюти. 1966. 374 с. : іл.
9. Нечуй-Левицький І. С. Микола Джеря. Кайдашева сім'я: Повісті / передм. Н. Крутікової. Київ : Дніпро, 1987. 351 с. : іл. (Б-ка української класики «Дніпро»).
10. Нечуй-Левицький І. С. Старосвітські батюшки та матушки: Повість-хроніка / іл. художника Базилевича. Київ : Дніпро, 1985. 356 с. : іл.
11. Нечуй-Левицький І. Твори в двох томах / [редкол.: І. О. Дзевєрін (голова) та ін.]. Київ : Наукова думка, 1985–1986. Т. 1. Повісті та оповідання. П'єса / упоряд. та прим. В. Я. Пипченко. 1985. 638 с.
12. Словник української мови (Академічний тлумачний словник в 11 томах). URL: <http://sum.in.ua/> (дата звернення 23.05.2024).